

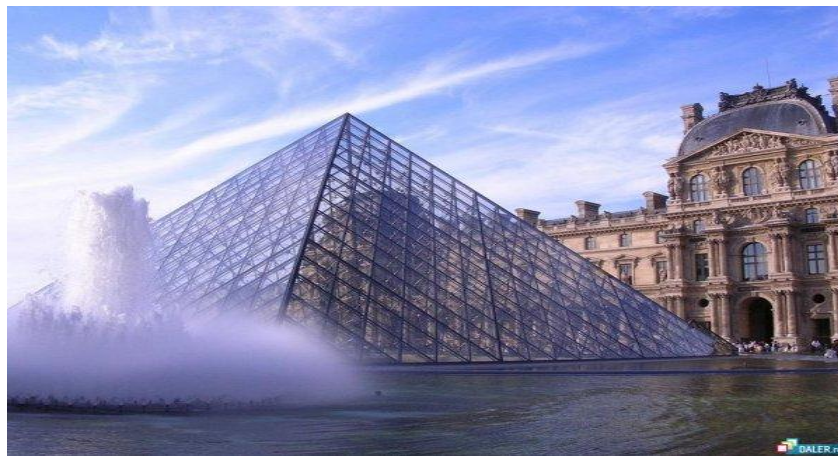
ФРАНКОФОНИЯ В МИРЕ



Chaque année le 20 mars tous les francophones du monde entier célèbrent leur fête particulière- La Journée internationale de la francophonie.

Ежегодно франкоговорящий мир отмечает свой, особый праздник- Международный День Франкофонии.

Aujourd'hui c'est la fête de la langue française, de la langue merveilleusement belle qui occupe des positions stratégiques privilégiées comme langue administrative, langue de l'enseignement et de l'armée, langue de la justice et des médias, langue du commerce et des affaires. C'est cette langue nationale qui est aussi celle des minorités; c'est la langue maternelle de plusieurs peuples.



Сегодняшний праздник- это, прежде всего, праздник французского языка, языка необычайно прекрасного, использование которого просто не знает границ. Это образовательная и военная области, деловая сфера, система правосудия и средства массовой информации. На французском говорят великие нации и малые народы.

En étudiant les peuples principalement de la France et de l'Afrique du Nord c'était le géographe français Onésime Reclus, qui a eu l'idée de classer les habitants de la planète en fonction de la langue qu'ils parlaient dans leur vie quotidienne et dans leurs relations sociales et c'était lui qui a employé pour la première fois en 1880 le mot "francophonie". Longtemps oublié, ce mot est entré dans les dictionnaires en 1968.

В далеком 1890 году-225 лет назад- впервые прозвучало слово ФРАНКОФОНИЯ. Его применил французский географ Онезим Реклю в классификации жителей нашей планеты в зависимости от языка общения. Однако окончательно понятие Франкофония, на долгое время забытое, вошло в словари лишь в 1968 году.

On comprend aujourd'hui par francophonie l'ensemble des peuples ou des groups de locuteurs qui utilisent partiellement ou entièrement la langue française dans leur vie quotidienne ou leurs communications. Le terme Francophonie désigne plutôt l'ensemble des gouvènements, pays ou instances officielles qui ont en commun l'usage du français dans leurs travaux ou leurs échanges. Donc, on parle de deux réalités différentes selon qu'on écrit cette notion.

Сегодня у этого необыкновенно красивого слова два значения. Под термином “франкофония”, написанном с маленькой буквы, подразумевают совокупность народов или групп, которые используют французский язык в повседневной жизни. “Франкофония” с большой буквы означает ряд правительственных и иных организаций, которые используют французский в ходе своей работы и при сотрудничестве с зарубежными партнерами.

Aujourd'hui la langue française est une des langues les plus apprises dans le monde, parlée par quelques 120 millions d'hommes et de femmes et présentée sur tous les continents. Et maintenant nous vous invitons à l'excursion à travers les pays



Французский язык сегодня является одним из самых распространенных языков планеты Земля. На нем говорят около 120 миллионов жителей всех континентов. А теперь мы приглашаем вас на экскурсию по франкоговорящим странам.

PREMIÈREMENT EN EUROPE. ФРАНКОФОНΙΑ В ЕВРОПЕ

C'est tout d'abord la France elle-même. C'est ce pays qui est la source du français, duquel on apprécie ses qualités, sa clarté, sa précision. On sait bien que "ce qui n'est pas clair n'est pas en français".



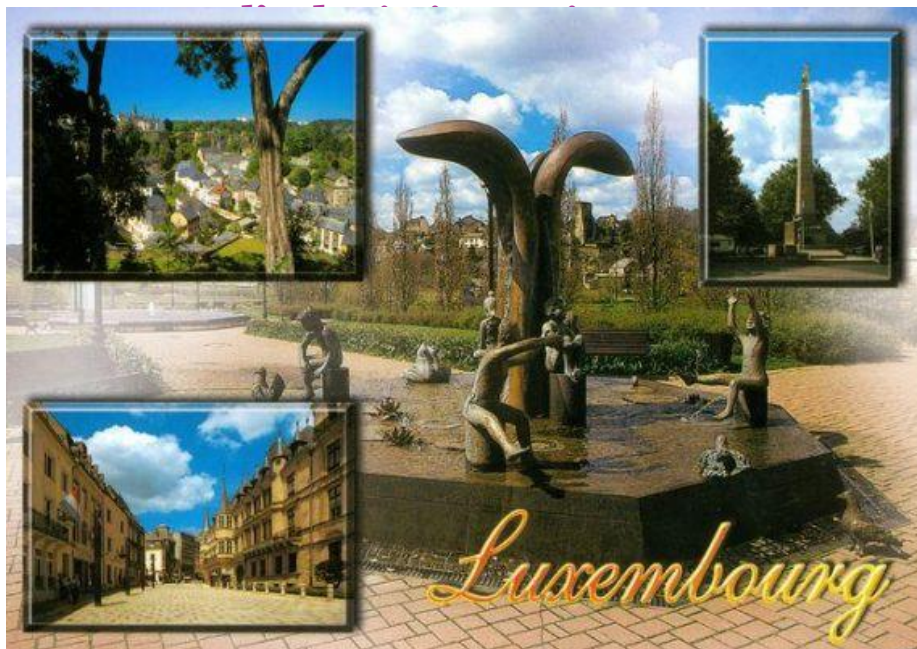
Страна, которая подарила миру французский язык,- Франция. Французы очень любят родной язык и ценят его ясность и точность. Широко известна французская пословица: "То, что не ясно,- то не по-французски".

Jusqu'à 1898 la Belgique se présentait comme un Etat de langue française quand le flamand était déclaré la seconde langue officielle du royaume. Aujourd'hui le français en Belgique est la



Бельгия. Если до 1898 года в этой европейской стране фламандский и французский языки претендовали на право считаться государственными, то сегодня оба этих языка получили равный официальный статус.

C'est encore au nord-est de la Belgique entre l'Allemagne et la France, Grand Duché le Luxembourg connaît deux langues officielles: le français et l'allemand. Mais c'est en effet le français qui prédomine dans les débats parlementaires, dans la justice et dans



Еще одно европейское гос-во, расположенное на юго-востоке от Бельгии, между Германией и Францией имеет два гос. языка- немецкий и французский- Люксембург. Но именно французскому принадлежит ведущая роль в парламентских дебатах и в системе правосудия

La Suisse reconnaît 4 langues nationales et 3 langues officielles. Ses langues nationales sont l'allemand, le français, l'italien et le romanche.

Monaco est le seul Etat européen avec la France où le français soit la seule langue officielle.



А в небольшой Швейцарии сразу 4 национальных и 3 официальных языка. Французский соседствует с немецким, итальянским и ретророманским языками.

В многоязычной Европе только в Монако французский язык является единственным гос. языком , за исключением, конечно, самой Франции.

AUX AMÉRIQUES, ON PARLE AUSSI FRANÇAIS.

ФРАНКОФОНИЯ В АМЕРИКЕ

Le Canada compte dix provinces dont 3 regroupent l'essentiel de la population francophone. La loi sur les langues officielles en 1967 fait du Canada un Etat bilingue dont l'anglais et le français sont les deux langues officielles.



Из десяти провинций Канады в трех проживают франкофоны. Закон 1967 года утвердил статус этого гос-ва как билингвистического, определив и английский, и французский государственными языками.

Devenue indépendante en 1804 la République d'Haïti a gardé le français comme langue officielle pour l'administration, l'enseignement, les procédures judiciaires et les relations internationales.

En plus on parle français dans le DOM: Martinique, Guadeloupe, Guyane.



Получив независимость в 1804 году, республика Гаити сохранила официальный статус французского языка для законодательной сферы, образования и международных отношений.

Жители Мартиники, Гваделупы, Французской Гвианы- стран, которые объединены названием “заморские департаменты”, тоже говорят на французском языке.

Le français est reconnu comme langue officielle au Bénin, en Côte d'Ivoire, au Burkina-faso, au Mali, au Niger, au Sénégal, au Congo, au Liban, Madagascar a fait du malgache sa langue officielle à côté du français largement utilisé les affaires publiques. Le Cameroun reconnaît le français et l'anglais comme langues officielles.



Сегодня французский является официальным языком Бенина, Берега Слоновой кости, Буркина-Фасо, Мали, Нигера, Сенегала, Конго, Ливана, Мадагаскара, а в гос-ве Камерун соседствуют два официальных языка-французский и английский.

EN AFRIQUE. ФРАНКОФОНΙΑ В АФРИКЕ.

Après la décolonisation le Maroc, la Tunisie, l'Algérie, les jeunes républiques de l'Afrique noire d'expression française ont conservé au français une place éminente.



После деколонизации Марокко, Туниса и Алжира молодые республики “черной Африки” отвели французскому ведущую роль.

EN OCEANIE. ФРАНКОФОНИЯ НА ОСТРОВАХ ОКЕАНИИ.

Dans les territoires d'outre-mer (TOM) le français a un statut
official: Nouvelle-Calédonie, Polynésie française.



Для жителей целого ряда островов Океании, так называемых “французских
заморских территорий”, французский также имеет статус официального
языка. Это- Новая Каледония и Французская Полинезия.